

Jahre Years Jaar Ans Годы Lata Años Anos Anni Roky

Serial-Nr.

**DE** GARANTIE

**EN** WARRANTY

**NL** GARANTIE

**FR** GARANTIE

**RU** Гарантия

**PL** GWARANCJA

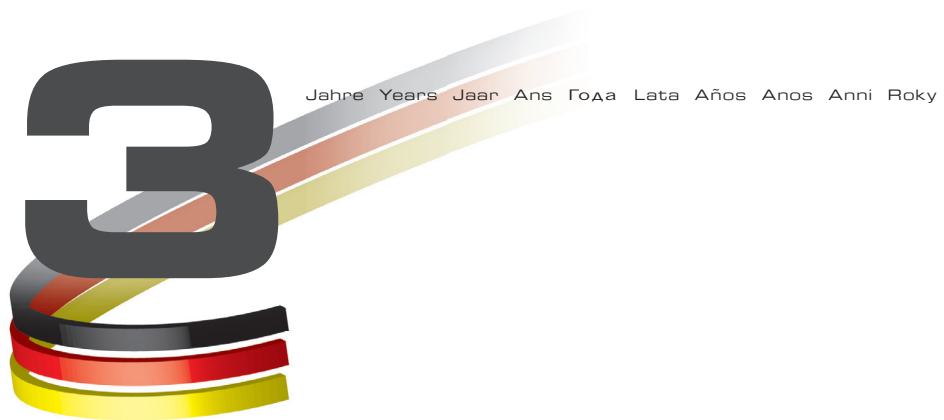
**ES** GARANTÍA

**PT** GARANTIA

**IT** GARANZIA

**CZ** ZÁRUKA

**LORCH**



<b>DE</b>	<b>HERSTELLERGARANTIE</b>	<b>4</b>
<b>EN</b>	<b>MANUFACTURER WARRANTY</b>	<b>8</b>
	Special Instructions for China	<b>12</b>
	Special Instructions for India	<b>13</b>
<b>NL</b>	<b>FABRIKANTENGARANTIE</b>	<b>14</b>
<b>FR</b>	<b>GARANTIE CONSTRUCTEUR</b>	<b>18</b>
<b>RU</b>	<b>Гарантия производителя</b>	<b>22</b>
<b>PL</b>	<b>GWARANCJA PRODUCENTA</b>	<b>26</b>
<b>ES</b>	<b>GARANTÍA DEL FABRICANTE</b>	<b>30</b>
<b>PT</b>	<b>GARANTIA DO FABRICANTE</b>	<b>34</b>
<b>IT</b>	<b>GARANZIA DEL PRODUTTORE</b>	<b>38</b>
<b>CZ</b>	<b>ZÁRUKA VÝROBCE</b>	<b>42</b>

## Gleich registrieren!

Weil wir von der Qualität unserer Anlagen überzeugt sind, geben wir Ihnen gerne unsere 3 Jahre Lorch Hersteller-Garantie.

### Voraussetzung dafür ist:

Sie registrieren sich innerhalb von 30 Tagen nach dem Kauf als Erstkunde unter Angabe der Geräte-Serialnummer auf unserer Internetseite unter

[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)

und erklären sich mit unseren nachfolgenden Garantiebedingungen einverstanden. Dann wissen wir und der Lorch Vertriebs- und Servicepartner vor Ort, wo welche Anlage steht und können optimal unsere Zusatz-Garantieleistung für Sie erbringen.

Ihr  
Lorch Service Team



DE

## HERSTELLERGARANTIE

Dieses Lorch-Produkt wurde im Rahmen der Lorch-Qualitätssicherung einer strengen Kontrolle unterworfen und dabei sorgfältig geprüft und getestet. Die Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Deutschland gewährt dem Endkunden (nachfolgend „Kunde“) hierauf eine Herstellergarantie nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen:

### I. Garantieanspruch und -dauer

Lorch **garantiert** dem Kunden, dass das an den Kunden gelieferte Produkt innerhalb einer vom Kaufdatum an gerechneten Garantiefrist von

**5 Jahren** auf Hauptgleichrichter und Haupttransformatoren (ab dem vierten Jahr ausschließlich Materialersatz, vgl. u. Abschnitt II Satz 3),

**3 Jahren**, höchstens aber einer maximalen Betriebszeit von 8760 Stunden auf alle Lorch-Schweißanlagen und auf die Produkte „Control“, „Feed“, „Q-Data“ und „Q-System“,

**1 Jahr** auf Automatisierungsprodukte, TEG-Geräte und Fernbedienungen, Wasser-Umlauf-Kühlgeräte und Zwischentriebe, Wasserpumpen, Lüfter und Hauptschütz, Helme und

**6 Monaten** auf Ersatzteile, die nicht in Erfüllung dieser Herstellergarantie geliefert wurden,

frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird.

### II. Inhalt der Garantieleistung

Im Garantiefall wird Lorch auf eigene Kosten den Fehler nach eigenem Ermessen durch Reparatur oder durch Lieferung neuer oder generalüberholter Teile oder durch Austausch des Produktes gegen ein gleichwertiges Produkt, gegebenenfalls auch ein Nachfolgemodell, beheben. Ansprüche aus dieser Garantie werden durch Lorch oder einem durch Lorch autorisierten und beauftragten Vertriebspartner erfüllt.

Betrifft der Garantiefall einen Hauptgleichrichter oder einen Haupttransformator, besteht die

Garantieleistung ab dem vierten Jahr der Garantiefrist in der kostenlosen Überlassung des neuen oder generalüberholten Teils, nicht aber in der Übernahme der mit der Bearbeitung dieses Garantiefalls entstehenden weiteren Kosten (insbesondere durch Reparatur oder Austausch anfallende Lohnkosten). Diese weiteren Kosten trägt der Kunde.

Die Kosten der Einsendung und Rücksendung des Produkts oder seines Ersatzes übernimmt Lorch im ersten Jahr der Garantie. Hat jedoch Lorch oder der durch Lorch autorisierte Vertriebspartner dem Kunden für die Einsendung ein bestimmtes Frachtunternehmen genannt und nutzt der Kunde ein anderes Frachtunternehmen, kommt Lorch für die Kosten der Einsendung nicht auf.

Sonstige Ansprüche des Kunden gegen Lorch, insbesondere Schadensersatzansprüche, werden durch diese Garantie nicht begründet und sind – soweit gesetzlich zulässig – ausgeschlossen.

Durch die Inanspruchnahme der Garantie bzw. nach einem innerhalb der Garantiefrist notwendigen Austausch des Gerätes wird die ursprüngliche Garantiefrist weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Tauschgerät in Lauf gesetzt.

### III. Voraussetzungen des Garantieanspruchs

Ansprüche aus dieser Garantie setzen voraus, dass der Kunde vor Einsendung des Produkts seinen autorisierten Vertriebspartner, bei dem er das Produkt erworben hat, kontaktiert und diesen aufgefordert hat, innerhalb von vierzehn Tagen nach der Aufforderung eine Fehleranalyse durchzuführen. Ansprüche können anschließend nur durch Übergabe oder Einsendung des Produkts an den autorisierten Vertriebspartner geltend gemacht werden.

Dem Kunden wird empfohlen, vor einer Kontaktaufnahme mit dem autorisierten Lorch Vertriebspartner oder dessen Service-Annahmestelle die Bedienungsanleitung seines Produktes sorgfältig zu lesen.

Voraussetzung des Garantieanspruchs ist weiterhin die Vorlage des maschinell erstellten Original-Kaufbelegs, aus dem insgesamt vollständig der Verkäufer einschließlich seiner Adresse, der Name/die Firma des Käufers, seine Adresse, das Kaufdatum und die Typenbezeichnung einschließlich Seriennummer des Produktes hervorgeht.

Ansprüche aus vorgenannter Garantie setzen ferner voraus, dass

- das Produkt innerhalb von 30 Tagen nach dem Kaufdatum unter **www.lorch.eu/garantie** registriert worden ist, und
- die Hinweise der – dem Lorch-Produkt beigelegten – Bedienungsanleitung, insbesondere alle geltenden Sicherheitshinweise, sowie alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen betreffend den Betrieb des Produkts beachtet werden und
- das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen von der normalen Bestimmung und den Vorgaben von Lorch (gemäß der Lorch-Bedienungsanleitung und den jeweils gültigen gesetzlichen Empfehlungen und Vorschriften) abweichenden Gebrauch (wie z.B. Überlastung, Betrieb mit falscher Netzspannung oder falscher Stromart) oder durch eine im Rahmen des normalen Gebrauchs nicht vorkommende Fremdeinwirkung (wie z.B. Sturz, Schlag, Blitz, Wasser, Feuer, Hitze, extreme Kälte o. ä.) verursacht worden sind, und
- das Produkt keine Merkmale aufweist, die auf Reparaturen oder sonstige Eingriffe von durch Lorch nicht autorisierte Werkstätten und/oder sonstigen Dritten schließen lassen, und

- etwaig in das Produkt eingebautes Zubehör nur von Lorch stammt oder von Lorch autorisiert ist und
- das Typenschild und insbesondere die Seriennummer nicht entfernt oder unkenntlich gemacht wurden und
- das Produkt regelmäßig innerhalb der hierfür laut der für das Produkt maßgeblichen Lorch-Bedienungsanleitung einzuhaltenden Intervalle von Lorch oder einem autorisierten Vertriebspartner gewartet und geprüft wurde.

### IV. Garantieausschluss

Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Zubehör, wie zum Beispiel Brenner und dessen Zubehörteile, angeschlossene Leitungen wie Stromzuführungskabel, Steuerleitung und Stecker, Werkstückleitung, Elektrodenkabel, Gasschlauch und Zwischenschlauchpaket, Bedienelemente wie Knöpfe, Folien, Bedienfeldabdeckung und Anschlussbuchsen, sowie Räder, Filter, Drahtvorschubeinheit und -rollen, Drahteinlaufdüse, Durchflusswächter, Gläser, Kulissen und Schleifscheiben (TEG-Geräte), Magnetventil, Zubehör wie Druckminderer, Korbspulenadapter, Koffer und Transporteinheiten, Folientastaturen.

### V. Kostenerstattung bei vermeintlichem Garantiefall

Werden Garantieansprüche von Kunden geltend gemacht und stellt sich bei der Prüfung des Produkts durch Lorch oder durch den beauftragten Vertriebspartner heraus, dass kein Fehler vorgelegen hat oder die Voraussetzungen des Garantieanspruchs aus einem anderen Grund nicht vorliegen, ist Lorch berechtigt, eine Service-Gebühr zur Abgeltung der Transport- und Prüfungskosten in Höhe von max. 10% des Kaufpreises zu erheben, wenn der Kunde grob fahrlässig oder vorsätzlich außer Acht ließ, dass kein Fehler vorgelegen hat oder dass die Voraussetzungen des Garantieanspruchs aus einem anderen Grund nicht vorlagen.

### VI. Verhältnis zur gesetzlichen Gewährleistung

Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Insbesondere werden die in § 437 BGB bezeichneten Rechte (Nacherfüllung, Rücktritt oder Minderung, Schadensersatz) von Verbrauchern im Sinne des § 13 BGB, welche bestehen, wenn das Produkt bei Gefahrübergang nicht mangelfrei war, durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bestehen unabhängig davon, ob der Garantiefall eintritt und ob die Garantie in Anspruch genommen wird oder nicht.

### VII. Gerichtsstand und Rechtswahl

Sofern der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in der Bundesrepublik Deutschland hat, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, die sich auf diese Herstellergarantie und etwaig aus ihr entspringenden Rechtsstreitigkeiten beziehen, Auenwald-Mittelbrüden, Bundesrepublik Deutschland.

Es gilt das deutsche Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

Register now!

As we are confident in our product quality we offer you a 3 Year Lorch Manufacturer Warranty.

**Requirement for this is:**

You have to register yourself as first user within 30 days after initial purchase by typing in the serial number of your machine and your address data on our Internet site

[www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty)

By doing this you accept our warranty conditions listed below. Then we and our Sales/Service partners are able to provide you with our additional warranty service.

**Yours Sincerely  
Lorch Service Team**



## MANUFACTURER WARRANTY

This Lorch product has been subjected to a strict inspection as part of the Lorch quality assurance procedure and was carefully checked and tested. Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Germany, shall provide the end consumer (subsequently referred to as the "Customer") with a manufacturer warranty in compliance with the following conditions:

### I. Warranty Claim and Duration

Lorch shall **guarantee** to the Customer that the product supplied to the Customer shall be **free from any material and processing faults** within the guarantee period, calculated from the date of purchase, of

**5 years** for main rectifiers and main transformers (solely material replacement from the fourth year, see Section II, Clause 2),

**3 years**, but a maximum operating period of 8760 hours for all Lorch welding equipment and all products "Control", "Feed", „Q-Data“ and "Q-Sys",

**1 year** for automation products, TEG equipment and remote controls, water-circulation cooling devices and interim drives, water pumps, ventilators and main contactors, helmets and

**6 months** for replacement parts which were not supplied in conformance with this manufacturer warranty.

### II. Content of the Guarantee

In case of a warranty claim, Lorch shall rectify the defect at its own cost and discretion, either by repairing or delivering new or rebuilt parts or by exchanging the product for a product of equal value, including an updated model. Claims from this guarantee shall be fulfilled by Lorch or a distribution partner who is authorised and commissioned by Lorch.

Should the warranty claim concern a main rectifier or main transformer, the guarantee shall, from the fourth year of the warranty period, consist of the free allocation of a new or rebuilt part, but shall not include the assumption of any additional costs arising from the processing of this warranty claim (in particular labour costs resulting from repairing or exchanging the product). Such costs shall be borne by the customer.

The costs of the delivery and return of the product or its replacement shall be paid by Lorch during the first year of the warranty. However, if Lorch or the Lorch-authorized distribution partner stipulate a certain freight company to the Customer for the delivery and the Customer uses a different freight company, then Lorch shall not pay for the costs of the delivery.

Other claims by the Customer against Lorch, in particular compensation claims, shall not be substantiated by this guarantee and are – as far as legally permissible – excluded.

The use of the guarantee or the necessary exchange of a device within the guarantee period shall not entitle the Customer to an extension of the original guarantee period or the commencement of the new guarantee period for the exchanged device.

### III. Conditions of the Guarantee

Claims from this guarantee require that the customer contacts his authorized distribution partner, from whom he acquired the product, before sending the product and requests said distribution partner to carry out an error analysis within fourteen days of the request.

Claims can then only be made by the hand-over or dispatch of the products to the authorized distribution partner.

We recommend that you carefully read the instruction manual of your device before contacting your authorized Lorch distribution partner or their service office.

Another condition of this guarantee is the submission of this Declaration of Guarantee and the automated original sales receipt, which provides complete details of the vendor, including his address, the name/company of the purchaser, his address, date of purchase and the classification including serial number of the product.

Furthermore, claims from the aforementioned guarantee shall only exist if

- the product was registered at [www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty) within 30 days of the day of purchase, and
- the information from the operating manual attached to the Lorch product, particularly valid safety information, and all legally valid conditions concerning the operation of the product have been taken into account;
- the product does not show any signs of damage or wear-and-tear, which have been caused by any use (for example, overloading, operation with the incorrect network voltage or incorrect type of current) deviating from the normal conditions and specifications of Lorch (in accordance with the Lorch operating manual and the relevant legally valid recommendations and regulations) or by any external influence not occurring as part of normal use (such as a drop, blow, lightning, water, fire, heat, extreme cold, etc.), and
- the product does not show any characteristics, which suggest that repairs or other interventions have been carried out by workshops and/or other third parties not authorized by Lorch, and

- any accessories installed in the product have been provided solely by Lorch or authorized by Lorch and
- the type plate and, in particular, the serial number have not been removed or obliterated and
- the product has been regularly maintained and inspected by Lorch or an authorized distribution partner in the intervals stipulated within the Lorch operating manual for the product.

### IV. Warranty Exclusion

The guarantee shall exclude wear-and-tear parts and accessories, such as torches and their accessories, connected cables such as the power supply cable, control line and plug, workpiece line, electrode cable, gas hose and intermediate hose pack, operating elements such as knobs, foils, control panel cover and connection sockets, as well as wheels, filters, wire feeders and rollers, wire inlet nozzles, flow monitors, glasses, connecting rods and grinding discs (TEG equipment), magnetic valves, accessories such as pressure reducers, basket coil adapters, cases and transportation units, key pads.

### V. Reimbursement of Costs in Disproven Cases of Warranty

In the case that warranty claims are made by the Customer and, upon inspection of the product by Lorch or a commission distribution partner, it emerges that no defect is present or that the conditions of the guarantee have not been met for another reason, Lorch shall be entitled to levy a service charge to compensate for the transportation and inspection costs of a max. of 10% of the purchase price, if the Customer disregarded, either in gross negligence or with intent, the fact that no defect was present or the conditions of the guarantee were not met for another reason.

### VI. Relationship to the legal Guarantee

The legal guarantee rights of the Customer to the relevant vendor shall not be affected by this guarantee. In particular, the rights (supplementary performance, withdrawal or reduction, compensation claim) stipulated in Section 437 of the BGB (German Civil Code) for consumers in the sense of Section 18 of the BGB, which exist if the product was not free from faults at the time of passing the risk, shall not be limited by this guarantee. The legal rights of the Customer shall exist, irrespective of if a warranty case arises or the guarantee is utilized or not.

### VII. Place of Jurisdiction

If the Customer is a trader, corporate body under public law or a public asset or the Customer has no general place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, then the sole court of jurisdiction for all disputes, which relate to this manufacturer warranty and any legal disputes arising from it, shall be Auenwald-Mittelbrüden, Federal Republic of Germany.

German law shall apply to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.



## Special Instructions for China

### MANUFACTURER WARRANTY

#### Register now!

As we are confident in our product quality we offer you a 3 Year Lorch Manufacturer Warranty.

#### Our requirement is:

You have to register yourself within 30 days after initial purchase at your Lorch Sales Partner, where you have bought your machine.

Please provide him with the serial number of your machine and your address data. By doing this you accept our warranty conditions (pages 9-11).

Then we and our Sales/Service partners are able to provide you our additional warranty service.

**Yours Sincerely  
Lorch Service Team**



## Special Instructions for India

### MANUFACTURER WARRANTY

#### Register now!

As we are confident in our product quality we offer you a 3 Year Lorch Manufacturer Warranty.

#### Our requirement is:

You have to register yourself within 30 days after initial purchase at your Lorch Sales Partner, where you have bought your machine.

Please provide him with the serial number of your machine and your address data. By doing this you accept our warranty conditions (pages 9-11).

Then we and our Sales/Service partners are able to provide you our additional warranty service.

**Yours Sincerely  
Lorch Service Team**

## Direct registreren!

Omdat wij overtuigd zijn van de kwaliteit onze apparatuur, verlenen wij u graag 3 jaar Lorch fabrieksgarantie.

### Voorwaarde daarvoor is:

U registreert zich binnen 30 dagen na aankoop als eerste gebruiker, met opgave van het serienummer van het apparaat, op onze internetsite onder

[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)

en verklaart dat u instemd met de hieronder vermelde garantiebepalingen. Dan weten wij en de Lorch handels -en servicepartner ter plaatse, waar welk apparaat staat en kan zo onze extra verlening van garantie optimaal voor u vervullen.

Uw  
Lorch Service Team

NL



## FABRIKANTENGARANTIE

Dit Lorch product werd in het kader van de Lorch kwaliteitscontrole aan een strenge controle onderworpen en zorgvuldig gecontroleerd en getest. Het bedrijf Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Duitsland, verleent de eindklant (navolgend de "klant") hiervoor een fabrikantegarantie overeenkomstig de volgende bepalingen:

### I. Garantieclaim en -duur

Lorch **garandeert** de klant dat het aan de klant geleverde product binnen een vanaf de koopdatum gerekende garantieperiode van

**5 jaar** voor primaire gelijkrichters en primaire transformatoren (vanaf het vierde jaar uitsluitend vervanging van het materiaal, zie beneden paragraaf II, zin 2),

**3 jaar**, maar uiterlijk een maximale bedrijfsduur van 8.760 uur voor alle lasinstallaties van Lorch en alle producten "Control", "Feed", „Q-Data“en "Q-Sys",

**1 jaar** voor automatiseringsproducten, technische voorzieningen en apparaten alsmede afstandsbedieningen, watercirculatie-koelapparaten en tussenaandrijvingen, waterpompen, ventilatoren en primaire veiligheidsschakelaars, helmen en

**6 maanden** voor reserveonderdelen, die niet in vervulling van deze fabrikantegarantie werden geleverd,

**vrij is van fouten in het materiaal en de verwerking.**

### II. Inhoud van de garantie

In het geval van een garantieclaim zal Lorch de fout naar eigen oordeel en op eigen rekening verhelpen door het product te repareren, het leveren van nieuwe of helemaal herziene onderdelen of het vervangen van het product door een gelijkwaardig product of eventueel het opvolgende model. Claims op grond van deze garantie worden door Lorch of een door Lorch geautoriseerde en gemachtigde verkooppartner afgehandeld.



Betreft de garantieclaim een primaire gelijkrichter of een primaire transformator, omvat de garantie vanaf het vierde jaar van de garantieperiode de kosteloze levering van een nieuw of helemaal herzien onderdeel, maar niet de additionele kosten (vooral de personeelskosten door reparatie of vervanging) die bij Lorch ontstaan op grond van de behandeling van de garantieclaim. Deze additionele kosten zijn voor de rekening van de klant.

De kosten voor het inzenden en terugzenden van het product of de vervanging daarvan zijn in het eerste jaar van de garantie voor rekening van Lorch. Heeft Lorch of de door Lorch geautoriseerde verkooppartner de klant echter een bepaalde vrachtvervoerder aangewezen voor het verzenden van het product en maakt de klant van een andere vrachtvervoerder gebruik, zijn deze kosten van de inzending niet voor rekening van Lorch.

Verdere claims van de klant jegens Lorch, vooral m.b.t. schadeclaims, kunnen niet op deze garantie gebaseerd worden en zijn – voor zover wettelijk toegestaan – uitgesloten.

Door het opeisen van de garantie of na het nodige vervangen van het apparaat binnen de garantieperiode wordt de oorspronkelijke garantieperiode noch verlengd noch begint een nieuwe garantieperiode voor het vervangen apparaat.

### III. Voorwaarden voor het claimen van de garantie

Het indienen van een claim op grond van deze garantie vereist dat de klant voor het inzenden van het product contact heeft opgenomen met de geautoriseerde verkooppartner waar hij het product heeft gekocht en deze heeft gevraagd om binnen veertien dagen na het verzoek een foutanalyse uit te voeren. Vervolgens kunnen claims alleen worden ingediend door overhandiging of inzending van het product naar de geautoriseerde verkooppartner.

Wij raden de klant aan om de gebruiksaanwijzing van het apparaat zorgvuldig door te lezen alvorens contact op te nemen met de geautoriseerde Lorch verkooppartner of zijn klantendienst.

Verder is een voorwaarde voor het indienen van een garantieclaim het tonen van deze garantieverklaring en de machinaal opgemaakte, originele verkoopbon, waaruit de volledige gegevens van de verkoper blijken, inclusief zijn adres, de naam/het bedrijf van de koper, het adres van de koper, de koopdatum en de typeaanduiding met het serienummer van het product.

Claims op grond van de boven genoemde garantie bestaan bovendien alleen wanneer

- het product binnen 30 dagen na de koopdatum geregistreerd werd op [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie); en
- de aanwijzingen van de – bij het Lorch product gevoegde – gebruiksaanwijzing, vooral alle geldende veiligheidsvoorschriften, alsmede alle geldende wettelijke bepalingen aangaande het gebruik van het product in acht werden genomen; en
- het product geen schade of slijtageverschijnselen vertoont, die veroorzaakt werden door een van het normale gebruik en de voorschriften van Lorch (overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van Lorch en de tevens geldige aanbevelingen en voorschriften) afwijkend gebruik (zoals bijv. overbelasting, het gebruik met verkeerde netspanning of de verkeerde stroomsoort) of door een in het kader van het normale gebruik niet voorkomend invloed van buiten (zoals bijv. val, slag, bliksem, water, vuur, hitte, extreme kou, e.d.); en
- het product geen tekenen vertoont, die erop wijzen dat reparaties of andere ingrepen van door Lorch niet geautoriseerde reparatiebedrijven en/of andere derden uitgevoerd werden; en

- eventueel in het product ingebouwde toebehoren uitsluitend van Lorch afkomstig zijn of door Lorch geautoriseerd werden; en
- het typeplaatje en vooral het serienummer niet verwijderd of onherkenbaar gemaakt werden; en
- het product regelmatig binnen de voor het product overeenkomstig de bijbehorende Lorch gebruiksaanwijzing geldende intervallen door Lorch of een geautoriseerde verkooppartner onderhouden en gecontroleerd werd.

### IV. Uitsluiting van de garantie

Niet in de garantie begrepen zijn slijtageonderdelen en toebehoren, zoals bijvoorbeeld branders en de bijbehorende toebehoren, aangesloten kabels zoals stroomkabels, besturingskabels en stekkers, werkstukken, elektrodenkabels, gasslangen en tussenslangpakket, bedieningselementen zoals knoppen, folies, afdekkingen van het bedieningspaneel en aansluitcontacten, evenals wielen, filters, draadvoeding en -rollen, draadingang, doorstroomsensoren, glazen, coulissen en slijpschijven (technische voorzieningen en apparaten), magneetventielen, toebehoren zoals drukverminderaars, korfspoeladapters, koffers en transporteenheden, folietoetsenborden.

### V. Kostenvergoeding in geval van een vermeende garantieclaim

Wordt een garantieclaim door de klant ingediend en blijkt bij de controle van het product door Lorch of de geautoriseerde verkooppartner dat er geen sprake is van een fout of dat aan de voorwaarden voor de garantieclaim om een andere reden niet wordt voldaan, heeft Lorch het recht om een servicevergoeding voor de vergoeding van de kosten voor het transport en de controle in rekening te brengen ter grootte van max. 10% van de koopprijs, indien de klant grof nalatig of opzettelijk buiten beschouwing heeft gelaten dat het product geen fout vertoonde of dat aan de voorwaarden voor de garantieclaim om een andere reden niet voldaan werd.

### VI. Verhouding tot de wettelijke garantie

De wettelijke garantierechten van de klant jegens de verkoper worden niet aangetast door deze garantie. Vooral worden de in § 437 BGB [Duits Burgerlijk Wetboek] vermelde rechten (later nakomen van de overeenkomst, terugtrekken van de overeenkomst of mindering, schadevergoeding) van de gebruiker als bedoeld in § 13 BGB, die bestaan wanneer het product bij de overdracht van het risico niet vrij van gebreken was, niet beperkt door deze garantie. De wettelijke rechten van de klant bestaan onafhankelijk ervan of een garantieclaim ingediend wordt en of al dan niet gebruik wordt gemaakt van deze garantierechten.

### VII. Bevoegde rechtbank

Voor zover de klant een koopman, rechtspersoon van het publieke recht of een openbaar lichaam is of als de klant geen algemeen bevoegde rechtbank in de Bondsrepubliek Duitsland heeft, is de uitsluitend bevoegde rechtbank voor geschillen met betrekking tot deze fabrikantegarantie en mogelijk daaruit voortvloeiende rechtsgeschillen Auenwald-Mittelbrüden, Bondsrepubliek Duitsland.

Het Duitse recht is van toepassing onder uitsluiting van het VN-kooprecht.

# Inscrivez-vous maintenant!

Nous sommes tellement convaincus de la qualité de nos produits que nous donnons notre garantie comme fabricants.

## La seule condition est:

vous devez vous inscrire dans 30 jours à compter de la date d'achat, l'enregistrement est fait avec toutes les informations requises et le numéro de série du système sur notre site Web

[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)

En faisant cet enregistrement, vous acceptez les conditions ci-dessous. Cela permettra à nous et notre service de vente et d'assistance de vous offrir des services supplémentaires de garantie.

**Votre  
équipe SAV de Lorch**



FR

## GARANTIE CONSTRUCTEUR

Dans le cadre de la politique d'assurance-qualité de Lorch, ce produit Lorch a été soumis à un contrôle rigoureux et a été minutieusement testé. La société Lorch Schweißtechnik GmbH, située Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Allemagne, octroie par la présente au client final (ci-après « client ») une garantie constructeur correspondant aux dispositions suivantes:

### I. Droit de garantie et durée

Lorch **garantit** au client que le produit livré au client est garanti **sans défauts de matériau ou de fabrication** à partir de la date d'achat et pendant un délai de garantie de:

**5 ans** sur le redresseur principal et les transformateurs principaux (à partir de la quatrième année, exclusivement remplacement du matériel, cf. point II, phrase 2),

**3 ans**, et pour une durée d'exploitation de 8760 heures au maximum, sur tous les systèmes de soudure Lorch et tous les produits « Control », « Feed », « Q-Data » et « Q-Sys »,

**1 an** sur les produits d'automatisation, installations et appareils techniques, commandes à distances, refroidisseurs à circulation d'eau, entraînements intermédiaires, pompes à eau, ventilateurs, disjoncteur, casques et

**6 mois** sur les pièces détachées dont la livraison ne relève pas de cette garantie constructeur

### II. Contenu de la garantie

En cas de garantie, Lorch remédiera aux défauts à ses propres frais et à sa propre discrétion par la réparation, la livraison de composants neufs ou entièrement révisés ou l'échange du produit contre un produit de même valeur ou éventuellement d'un modèle ultérieur. Sont exclus de cette garantie, les frais de réparation et les frais de transport, ces frais seront facturés soit directement par Lorch ou par le distributeur agréé.

Si le cas de garantie concerne un redresseur principal ou un transformateur principal, la prestation de garantie consiste à partir de la quatrième année en la mise à disposition gratuite du composant neuf ou entièrement révisé, et non en la reprise des frais encourus par le traitement de ce cas de garantie (notamment des frais salariaux encourus par la réparation ou l'échange). Ces frais sont à la charge du client.

Les frais d'envoi et de renvoi du produit ou de son remplacement sont à la charge de Lorch pendant la première année. Si Lorch ou le partenaire de distribution autorisé par Loch a indiqué au client une société de transport particulière pour l'envoi et le client fait appel à une autre entreprise, Lorch n'assume pas les frais d'envoi.

D'autres droits du client envers Lorch, notamment les droits de dommages et intérêts, ne sont pas justifiés par cette garantie et, dans la mesure où la loi le permet, sont exclus.

En cas d'utilisation de la garantie ou d'échange nécessaire de l'appareil pendant le délai de garantie, le délai de garantie original n'est pas prolongé et aucun nouveau délai de garantie n'est accordé pour l'appareil d'échange.

### III. Conditions de la garantie

Les droits issus de cette garantie exigent que le client contacte le partenaire de distribution autorisé auprès duquel il s'est procuré le produit avant l'envoi, et lui demande de réaliser une analyse de défaut sous quatorze jours après la demande. Les droits ne peuvent ensuite être faits valoir que par la remise ou l'envoi du produit au partenaire de distribution autorisé.

Nous recommandons au client de lire attentivement le manuel d'utilisation de son produit avant de contacter un partenaire de distribution autorisé par Lorch ou son service après-vente.

Le droit de garantie est également soumis à la présentation de cette déclaration de garantie et du justificatif original d'achat, mentionnant en intégralité les coordonnées du vendeur, le nom/la société de l'acheteur, son adresse, la date d'achat, la désignation du type ainsi que le numéro de série du produit.

Par ailleurs, les droits issus de la garantie susmentionnée exigent que:

- le produit a été enregistré sous 30 jours après la date d'achat sur [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie);
- les consignes du manuel d'utilisation fourni avec le produit Lorch, notamment toutes les consignes de sécurité en vigueur, ainsi que toutes les dispositions légales en vigueur concernant l'utilisation du produit ont été observées ;
- le produit ne présente aucun dommage ni trace d'usure entraînée par une utilisation différente des dispositions normales et prescriptions de Lorch (conformément au manuel d'utilisation de Lorch et aux recommandations et prescriptions légales) (telles qu'une surcharge, une utilisation sous tension d'alimentation incorrecte ou type de courant incorrect) ou une influence externe non liée à l'utilisation normale (telle que la chute, un coup, la foudre, l'eau, le feu, la chaleur, le froid, etc.) ;
- le produit ne présente aucune caractéristique indiquant toute réparation ou autre intervention d'un service non autorisé par Lorch et/ou d'autres tiers ;
- des accessoires intégrés au produit ne proviennent que de Lorch ou ont été autorisés par Lorch;

- la plaque signalétique et notamment le numéro de série ne sont pas perdus ou rendus illisibles ;
- le produit est contrôlé et maintenu par Lorch ou un partenaire de distribution autorisé à des intervalles réguliers selon le manuel d'utilisation de Lorch concernant le produit.

### IV. Exclusion de garantie

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure et aux accessoires tels que le brûleur et ses accessoires et conduites telles que le câble d'alimentation, le câble de commande et la prise, le câble de masse, les câbles d'électrodes, le tuyau de gaz et le pack de tubes intermédiaire, les éléments de commande tels que les boutons, les films, le capot du pupitre de commande et la douille de connexion, ainsi que les roues, les filtres, l'unité d'avance de câble, la douille d'insertion de câble, le contrôleur de débit, les verres, les coulisses et les disques de ponçage (installations et appareils techniques), la soupape magnétique, les accessoires tels que des réducteurs de pression, des adaptateurs pour bobines en panier, des malles et des unités de transport, les panneaux de sélection.

### V. Remboursement pour cas de garantie prétendu

Si des droits de garantie sont faits valoir par le client et s'il s'avère lors du contrôle du produit par Lorch ou le partenaire de distribution mandaté qu'aucun défaut n'est présent ou que les conditions du droit de garantie ne sont pas remplies pour une autre raison, Lorch est autorisé à facturer une taxe de service d'un montant maximal de 10 % du prix d'achat afin de couvrir les frais de transport et de contrôle, si le client a fait abstraction par négligence grossière ou intentionnellement qu'aucun défaut n'était présent ou que les conditions du droit de garantie n'étaient pas remplies pour une autre raison.

### VI. Circonstances de la garantie légale

Les droits de garantie légale du client par rapport au vendeur respectif ne sont pas influencés par cette garantie. En particulier, les droits du consommateur stipulés dans l'art. 437 du BGB (code civil allemand) (amélioration, résiliation ou réduction, dommages et intérêts) en vertu de l'art. 13 du BGB applicables lorsque le produit n'est pas exempt de défauts lors du transfert des risques ne sont pas limités par cette garantie. Les droits légaux du client s'appliquent indépendamment du fait qu'un cas de garantie existe ou que la garantie soit demandée ou non.

### VII. Tribunal compétent

Dans la mesure où le client est un commerçant, une personne juridique relevant du droit public ou un fonds d'investissement public ou bien le client n'est soumis à aucun tribunal compétent général en République fédérale d'Allemagne, le seul tribunal compétent pour tout litige relatif à cette garantie constructeur ou autre conflit en découlant est Auenwald-Mittelbrüden, République fédérale d'Allemagne.

Le droit allemand fait foi, avec exclusion de la CVIM.

## Зарегистрируйтесь сейчас!

Компания Лорх предоставляет 3х летнюю гарантию на свои машины, что подтверждает их высокое качество

### Для получения гарантии необходимо:

В течении 30 дней после покупки новой машины, зарегистрировать её серийный номер на нашей интернет-странице

[www.lorch.eu/garantija](http://www.lorch.eu/garantija)

Тем самым Вы подтвердите своё согласие на получение гарантийных услуг от компании Лорх. Эти данные помогут представителям торговли и сервиса Компании Лорх, точно определить местонахождения машины и ещё оптимальней оказывать дополнительные гарантийные услуги.

**Ваша  
Лорх сервисная служба**



RU

## Гарантия производителя

Данный продукт фирмы Lorch был подвергнут строгому контролю в рамках системы обеспечения качества фирмы Lorch и при этом тщательно проверялся и испытывался. Фирма „Lorch Schweißtechnik GmbH“, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Германия предоставляет конечному покупателю (в дальнейшем „Покупатель“) на него гарантию изготовителя в соответствии с нижеследующими положениями:

### I. Гарантия и гарантийный срок

Фирма Lorch **гарантирует** покупателю, что поставленный покупателю продукт в течение гарантийного срока, считая с даты продажи,

**в 5 лет** для главных выпрямителей и главных трансформаторов (с четвертого года включая замену материала, ср. раздел II, предложение 3),

**в 3 года**, но максимально для эксплуатационного времени в 8760 часов на все сварочные установки фирмы Lorch и на все продукты „Control“, „Feed“, „Q-Data“ и „Q-Sys“,

**в 1 год** для систем автоматизации, устройств TEG и дистанционных управлений, циркуляционных водяных охладителей и промежуточных приводов, водяных насосов, вентиляторов и главных контакторов, шлемов и

**в 6 месяцев** на запасные детали, которые были поставлены не в исполнение этой гарантии изготовителя,

**не будет иметь дефектов материала или обработки.**

### II. Гарантийные услуги

В гарантийном случае фирма Lorch за собственный счет устранит дефект по собственному усмотрению путем ремонта или путем поставки новых или отремонтированных деталей или путем замены продукта на равноценный продукт, при необходимости и на последующую модель.

Требования по данной гарантии выполняются фирмой Lorch или авторизованным и уполномоченным фирмой Lorch дилером.

Если гарантийный случай касается главного выпрямителя или главного трансформатора, то гарантийные услуги, начиная с четвертого года гарантийного срока состоят в бесплатной передаче новой или отремонтированной детали, но не в принятии на себя других расходов, возникающих при обработке этого гарантийного случая (в частности, расходов по заработной плате, возникающих при выполнении ремонта или замены). Эти дальнейшие расходы несет покупатель.

Затраты на отправку и возврат продукта или его замены фирма Lorch берет на себя в первый год гарантийного срока. Но если фирма Lorch или авторизованный фирмой Lorch дилер назвали покупателю определенное фрахтовое предприятие для отправки, а покупатель воспользуется другим фрахтовым предприятием, то фирма Lorch не несет расходы по отправке.

Прочие претензии покупателя к фирме Lorch, в частности, претензии по возмещению ущерба, данной гарантией не обосновываются и – насколько это допускается законом – исключаются.

Использование гарантии или же после необходимой в течение гарантийного срока замены оборудования первоначальный гарантийный срок не продлевается и новый гарантийный срок в отношении замененного оборудования не устанавливается.

### III. Условия предъявления гарантийных требований

Требования по данной гарантии предполагают, что покупатель перед отправкой продукта свяжется с авторизованным дилером, у которого он приобрел продукт, и предложит ему провести анализ дефекта в течение четырнадцати дней после предложения. Требования могут быть предъявлены затем только путем передачи или отправки продукта авторизованному дилеру.

Покупателю рекомендуется перед обращением к авторизованному дилеру фирмы Lorch или к сервисной службе тщательно прочитать руководство по эксплуатации своего продукта.

Условием гарантийного требования далее является предъявление оригинала автоматически оформленной квитанции, содержащей полные данные о продавце, включая его адрес, фамилию/название фирмы покупателя, его адрес, дату продажи и обозначение модели, включая серийный номер продукта.

Претензии по данной гарантии предполагают далее, что

- продукт зарегистрирован в течение 30 дней после продажи по адресу **www.lorch.eu/garantija**, и
- соблюдаются указания – приложенного к продукту фирмы Lorch – руководства по эксплуатации, в частности, все действующие указания по технике безопасности, а также все действующие положения законов в отношении эксплуатации продукта и
- продукт не имеет повреждений или признаков износа, вызванных применением, отличающимся от нормального назначения и предписаний фирмы Lorch (согласно составленному фирмой Lorch руководству по эксплуатации и соответствующим действующим рекомендациям и предписаниям законов) (например, перегрузка, эксплуатация с неправильным напряжением или с неправильным видом тока) или посторонним воздействием, не встречающимся при нормальном применении (например, падением, ударом, молнией, водой, огнем, высокой температурой, высоким холодом и т. п.), и
- продукт не имеет признаков, указывающих на ремонт или иное вмешательство не авторизованных фирмой Lorch мастерских и/или прочих третьих лиц, и
- возможные встроенные в продукт принадлежности происходят только от фирмы Lorch или авторизованы фирмой Lorch и

- не удалена и не повреждена до неузнаваемости заводская табличка и, в частности, серийный номер, и
- продукт регулярно подвергается техническому обслуживанию и проверке фирмой Lorch или авторизованным дилером в пределах предусмотренных для этих целей интервалов в соответствии с руководством по эксплуатации, составленным фирмой Lorch для данного продукта.

### IV. Исключение гарантии

Из гарантии исключаются быстроизнашивающиеся детали и принадлежности, как, например, горелка и ее комплектующие детали, подсоединенные провода, типа токоподводящих кабелей, линии управления и штекеры, провод, заземляющий изделие, кабели для электрода, газовый шланг и пакет промежуточных шлангов, элементы управления типа кнопок, сенсорных кнопок, крышки панели управления и соединительные гнезда, а также колеса, фильтры, устройство и ролики подачи электродной проволоки, мундштук, датчик расхода, очки, кулисы и шлифовальные диски (устройства TEG), электромагнитные клапаны, принадлежности типа редукторов давления, адаптеров корзиночных катушек, кейсов и транспортировочных устройств, Пленочные клавиатуры.

### V. Возмещение расходов при ошибочно предполагаемом гарантийном случае

Если покупателем предъявляются гарантийные требования, а при проверке продукта фирмой Lorch или уполномоченным дилером выясняется, что дефект не имел места или отсутствуют условия гарантийного требования по другому основанию, то фирма Lorch имеет право взыскать сервисный сбор для покрытия транспортных расходов и стоимости проверки в размере макс. 10 % покупной цены, если покупатель по грубой небрежности или с умыслом оставил без внимания то, что дефект не имел места или что отсутствовали условия гарантийного требования по другому основанию.

### VI. Отношение к гарантии, предусмотренной законом

Предусмотренные законом права покупателя, вытекающие из гарантии, по отношению к соответствующему продавцу данной гарантией не затрагиваются. В частности, данной гарантией не ограничиваются названные в § 437 ГК права покупателей (последующее исполнение, отказ или снижение цены, возмещение ущерба) в смысле § 13 ГК, которые имеются, когда продукт при переходе рисков имел дефекты. Законные права покупателя сохраняются не зависимо от того, наступает ли гарантийный случай и воспользуется ли он гарантией или нет.

### VII. Место подсудности и выбор права

Если покупателем является предприниматель, юридическое лицо публичного права или обособленное публично-правовое лицо или у покупателя нет общего места подсудности в Федеративной Республике Германии, то местом подсудности для всех споров по настоящей гарантии изготовителя и возможным вытекающим из нее правовым спорам является исключительно г. Ауэнвальд-Миттельбрюден, Федеративная Республика Германия.

Действует немецкое право с исключением торгового права ООН.

## Jak zarejestrować 3-letnią gwarancję.

Ponieważ jesteśmy przekonani o jakości naszych urządzeń, jako producent dajemy naszym klientom 3 lata gwarancji.

### Wymaga to:

zarejestrowania się w ciągu 30 dni od daty zakupu urządzenia jako klient - użytkownik, podając numer seryjny spawarki na naszej stronie internetowej

[www.lorch.eu/gwarancja](http://www.lorch.eu/gwarancja)

i wyrażenie zgody na warunki gwarancji. Umożliwi to nam i naszym partnerom serwisowym zapewnienie optymalnych warunków zabezpieczenia napraw.

**Twój  
Team Service Lorch**



PL

## GWARANCJA PRODUCENTA

Niniejszy produkt firmy Lorch został poddany rygorystycznej kontroli w ramach zabezpieczenia jakości Lorch i został dokładnie sprawdzony i przetestowany. Firma Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Niemcy, udziela konsumentowi (zwanego w dalszej części „klientem“) na niniejszy produkt gwarancji producenta zgodnie z poniższymi postanowieniami:

### I. Prawo do gwarancji i okres gwarancji

Lorch **gwarantuje** klientowi, że dostarczony mu produkt w okresie gwarancyjnym liczonym od dnia zakupu, wynoszącym

**5 lat** na prostowniki główne i transformatory główne (od czwartego roku wyłącznie wymiana materiału, por. poniższy ustęp II zdanie 2),

**3 lata**, ale najwyżej na maksymalny okres eksploatacji wynoszący 8760 godzin na wszystkie urządzenia spawalnicze Lorch i wszystkie produkty „Control“, „Feed“, „Q-Data“ i „Q-Sys“,

**1 rok** na produkty automatyzacji, generatory termoelektryczne i sterowanie zdalne, urządzenia chłodnicze pracujące na zasadzie cyrkulacji wody i urządzenia pośrednie, pompy wodne, wentylatory i główne wyłączniki nadmiarowe i kaski oraz

**6 miesięcy** na części zamienne, których nie dostarczono w ramach tej gwarancji producenta,

będzie **wolny od wad materiałowych i technologicznych.**

### II. Treść gwarancji

W przypadku wystąpienia wady podlegającej gwarancji Lorch usunie wadę poprzez naprawę lub dostawę nowych lub naprawionych części, bądź poprzez wymianę produktu na produkt równoważny, ewentualnie model nowocześniejszy, według własnego uznania. (punkt VIII)

Jeżeli gwarancja dotyczy prostownika głównego lub transformatora głównego, to od czwartego roku biegu okresu gwarancji świadczenie gwarancyjne będzie polegało na bezpłatnym przekazaniu nowej, bądź naprawionej części, nie będzie natomiast w przypadku rozpatrywania gwarancji, obejmowało pozostałych powstałych kosztów (a w szczególności kosztów robocizny wynikających z naprawy lub wymiany). Koszty te ponosi klient.

Roszczenia z tytułu tejże gwarancji będą realizowane przez firmę Lorch bądź przez autoryzowanego dystrybutora, któremu Lorch zleci wykonanie zadania.

Koszty przysłania i odesłania produktu lub części zamiennej w pierwszym roku obowiązywania gwarancji ponosi Lorch. Jeżeli Lorch lub autoryzowany dystrybutor Lorch poleci klientowi wysyłkę produktu za pośrednictwem danego przedsiębiorstwa transportowego, a klient skorzysta z innego przedsiębiorstwa transportowego, wówczas Lorch nie ponosi kosztów wysyłki.

Niniejsza gwarancja nie stanowi uzasadnienia dla innych roszczeń klienta wobec firmy Lorch, w szczególności dla roszczeń odszkodowawczych, o ile jest to prawnie dozwolone, roszczenia takie wyklucza się.

W wyniku skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego, bądź po dokonaniu koniecznej wymiany urządzenia w trakcie obowiązywania okresu gwarancyjnego pierwotny okres gwarancyjny nie podlega wydłużeniu, ani też nie zostaje wprowadzony nowy okres gwarancji dla urządzenia wymienionego.

### III. Warunki roszczenia gwarancyjnego

Warunkiem dochodzenia prawa z niniejszej gwarancji jest zawiadomienie autoryzowanego dystrybutora, u którego produkt został zakupiony, przez klienta przed wysyłką produktu i wezwanie go do przeprowadzenia analizy wady w ciągu czternastu dni od wezwania. Roszczenia można dochodzić wyłącznie poprzez przekazanie lub odesłanie produktu autoryzowanemu dystrybutorowi.

Przed skontaktowaniem się z autoryzowanym dystrybutorem Lorch (punkt VIII) lub jego punktem serwisowym zalecamy dokładne przeczytanie instrukcji obsługi produktu.

Warunkiem dochodzenia prawa z niniejszej gwarancji jest ponadto przedłożenie niniejszego oświadczenia gwarancyjnego wraz z komputerowo sporządzonym oryginalnym dowodem zakupu, z którego wynika pełna nazwa sprzedającego wraz z jego adresem, nazwisko/firma kupującego, jego adres, data zakupu i określenie typu wraz z numerem seryjnym produktu.

Roszczeń z tytułu powyższej gwarancji można dochodzić, gdy

- w ciągu 30 dni od daty zakupu produkt został zarejestrowany na stronie [www.lorch.eu/gwarancja](http://www.lorch.eu/gwarancja) i
- przestrzegano wskazówek instrukcji obsługi załączonej do produktu Lorch, w szczególności obowiązujące zasady bezpieczeństwa, oraz wszystkie obowiązujące postanowienia ustawowe dotyczące eksploatacji produktu;
- produkt nie wykazuje żadnych szkód ani śladów zużycia wynikających z użycia niezgodnego z jego normalnym przeznaczeniem i zaleceniami Lorch (zgodnie z instrukcją obsługi Lorch i obowiązującymi aktualnie ustawowymi zaleceniami i przepisami) (takich jak np. przeciążenie, użytkowanie przy niewłaściwym napięciu sieci lub nieprawidłowy rodzaj prądu) oraz spowodowanych innym oddziaływaniem zewnętrznym, które nie powinno mieć miejsca podczas normalnego użytkowania (np. upadek, uderzenie, ślad po piorunie, wodzie, ogniu, za wysokiej temperaturze, ekstremalnym zimnie itp.), oraz
- produkt nie wykazuje żadnych śladów naprawy i innej ingerencji warsztatu i/lub osoby trzeciej nieposiadającej autoryzacji Lorch, oraz

- ewentualne części wmontowane w produkt pochodzą wyłącznie z firmy Lorch lub zostały autoryzowane przez Lorch, oraz
- tabliczka znamionowa, a w szczególności numer seryjny nie zostały usunięte, bądź nie są nieczytelne, oraz
- produkt podlegał regularnej konserwacji i kontroli przez Lorch lub autoryzowanego dystrybutora w odstępach czasowych podanych w instrukcji obsługi Lorch.

### IV. Wykluczenie gwarancji

Gwarancja nie obejmuje elementów zużywalnych i akcesoriów, takich jak palnik z akcesoriami, przyłączone przewody takie jak kabel zasilający, przewód sterowniczy i wtyczka, przewód masowy, kabel elektrodowy, przewód gazowy i zestaw przewodów pośrednich, elementy obsługi takie jak przyciski, folie, osłony tablic operatorskich i gniazda przyłączeniowe, oraz koła, filtry, podajniki oraz krążki drutu, dysza wlotowa z drutu, czujnik przepływowy, szkło, kulisy i ściernice (urządzenia techniczne), zawór elektromagnetyczny, osprzęt m.in. reduktor ciśnienia, adapter do montażu szpuli koszonej, walizka i jednostki transportowe, klawiatury foliowe.

### V. Zwrot kosztów w przypadku domniemanej gwarancji

Jeżeli w przypadku dochodzenia praw gwarancyjnych przez klienta okaże się podczas kontroli produktu przez Lorch lub przez wyznaczonego dystrybutora, że nie wystąpiła żadna wada, bądź że nie zachodzą przesłanki do dochodzenia roszczenia gwarancyjnego z innego powodu, wówczas Lorch jest upoważniony do naliczenia opłaty serwisowej w celu pokrycia kosztów transportu i kontroli w wysokości maksymalnie 10% ceny sprzedaży, jeżeli klient w wyniku rażącego niedbalstwa lub umyślnie nie uwzględnił faktu, że nie powstała żadna wada lub że nie zaszyły przesłanki do dochodzenia roszczenia gwarancyjnego z innego powodu.

### VI. Stosunek do rękojmi ustawowej

Niniejsza gwarancja nie narusza ustawowych praw klienta do rękojmi wobec danego sprzedawcy. W szczególności niniejsza gwarancja nie ogranicza praw konsumenta w znaczeniu § 13 niemieckiego kodeksu cywilnego, o których mowa w § 437 niemieckiego kodeksu cywilnego (dostarczenie elementu niewadliwego, odstąpienie od umowy lub zmniejszenie ceny sprzedaży, odszkodowanie), które powstają, gdy produkt nie był wolny od wad w chwili przeniesienia ryzyka. Ustawowe prawa klienta obowiązują niezależnie od tego, czy zaszła okoliczność objęta gwarancją, oraz czy klient korzysta z praw gwarancyjnych, czy nie.

### VII. Właściwość miejscowa sądu

O ile klient jest kupcem, osobą prawną prawa publicznego lub reprezentuje publiczno-prawny majątek odrębny, bądź gdy klient nie jest objęty ogólną właściwością miejscową sądu w Republice Federalnej Niemiec, to sądem właściwym dla wszelkich sporów wynikłych lub pochodnych z niniejszej gwarancji producenta jest sąd właściwy miejscowo dla Auenwald-Mittelbrüden, Republika Federalnej Niemiec. Obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.

### VIII. Autoryzowany dystrybutor

Autoryzowany dystrybutor Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Niemcy

Dystrybutor na Polskę Rywał-RHC sp. z o.o., 04-464 Warszawa, ul. Chełmżyńska 180, Polska.

## Regístrense ahora!

Como estamos convencidos de la calidad de nuestros productos le podemos dar nuestra garantía de Lorch como fabricante.

### La condición es:

se deben registrar en un plazo de 30 días después de la compra como usuario primario con la información de el número serial de la máquina en la página web

[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)

Haciendo esto usted acepta nuestras condiciones de garantía mencionado siguiente. Así puede nuestro equipo de venta y servicio técnico darle a usted el servicio adicional de garantía.

Su  
Lorch Service Team



ES

## GARANTÍA DEL FABRICANTE

En el marco de los controles de garantía de calidad de la empresa Lorch, este producto Lorch se ha sometido a un estricto control y se ha revisado y probado minuciosamente. La empresa Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald (Alemania) le garantiza al cliente final (en lo sucesivo, el cliente) una garantía del fabricante para el producto conforme a las siguientes disposiciones:

### I. Reclamación y duración de la garantía

Lorch le **garantiza** al cliente que el producto que se le ha entregado **no presentará defectos de material ni de fabricación** durante un plazo de la garantía de

**5 años** para rectificadores electrónicos y transformadores principales (a partir del cuarto año, solo recambio del material, véase punto II frase 3),

**3 años**, pero como máximo con 8760 horas de servicio para las instalaciones de soldadura y para todos los productos "Control", "Feed", "Q-Data" y "Q-Sys",

**1 año** para productos de automatización, equipos técnicos y controles remotos, equipos de refrigeración por circulación de agua y piñones intermedios, bombas de agua, ventiladores y protección principal, cascos y

**6 meses** para piezas de recambio que no se han entregado como cumplimiento de esta garantía del fabricante

calculados a partir de la fecha de compra.

### II. Contenido de la garantía

En caso de reclamación de la garantía, Lorch subsanará los defectos del modo que considere conveniente mediante reparación o entrega de piezas nuevas o reparadas o cambiando el producto por uno equivalente o, en su caso, por un modelo posterior. Lorch o uno de sus distribuidores autorizados y delegado atenderá las reclamaciones de esta garantía.



Si la reclamación de la garantía afecta a un rectificador electrónico principal o un transformador principal, a partir del cuarto año la garantía comprende la facilitación gratuita de una pieza nueva o reparada, pero no la asunción de otros gastos que se generen por el procesamiento de esta garantía (especialmente los costes de mano de obra por reparación o cambio). El cliente correrá con estos gastos.

Lorch o el distribuidor autorizado correrá con los costes de envío y devolución del producto o de su recambio durante el primer año de la garantía. No obstante, si Lorch o el distribuidor autorizado por Lorch le facilita al cliente el nombre de una empresa de transportes y éste último recurre a una empresa distinta, Lorch no costeará el envío.

Otras reclamaciones del cliente presentadas ante Lorch, especialmente reclamación de indemnización por daños y perjuicios, no estarán justificadas por esta garantía y -si está permitido legalmente- quedarán excluidas.

Si se hace uso de la garantía o si es necesario cambiar el aparato dentro del periodo de la garantía, el plazo original no se alargará ni se establecerá un nuevo plazo de garantía para el aparato cambiado.

### III. Condiciones para la reclamación de la garantía

Las reclamaciones de esta garantía presuponen que el cliente, antes de enviar el producto, se ha puesto en contacto con el distribuidor autorizado al que se lo compró y le ha solicitado que haga un análisis de los fallos en un plazo de catorce días después de habérselo solicitado. Solo se podrán entablar reclamaciones entregando o enviando el producto al distribuidor autorizado.

Antes de ponerse en contacto con el distribuidor autorizado de Lorch o con su agencia central de asistencia técnica, le recomendamos al cliente que lea detenidamente las instrucciones de uso de su aparato.

Además, la condición para la reclamación de la garantía es la presentación de esta declaración de garantía y del comprobante de compra original emitido mecánicamente, en el que consten los datos del vendedor, incluyendo su dirección, el nombre / la empresa del comprador, su dirección, la fecha de compra y la designación del modelo con el número de serie del producto.

Además, las reclamaciones de la anterior garantía presuponen que

- el producto se haya registrado en un plazo de 30 días después de la fecha de compra en **[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)**;
- se hayan seguido las instrucciones de uso (adjuntas al producto Lorch), especialmente todas las indicaciones de seguridad, así como todas las disposiciones legales vigentes en cuanto al funcionamiento del producto;
- el producto no presente desperfectos ni signos de deterioro, causados por un uso no conforme al previsto ni a las especificaciones de Lorch (conforme a las instrucciones de uso de Lorch y las recomendaciones y disposiciones legales) como por ejemplo, sobrecarga, funcionamiento con una tensión de red incorrecta o una clase de corriente incorrecta o por una influencia externa que no debería darse durante el uso normal (como p.ej., caída, golpe, rayo, agua, fuego, calor, frío extremo, entre otros);
- el producto no presenta indicios de reparación ni de otras intervenciones llevadas a cabo por talleres no autorizados por Lorch ni por otros terceros;

- los accesorios incorporados en el producto se han adquirido de la empresa Lorch o han sido autorizados por ésta;
- no se ha quitado ni desfigurado la placa de modelo ni el número de serie y
- si el producto se ha conservado y revisado regularmente en los intervalos previstos para ello según las instrucciones de uso de Lorch o indicadas por el distribuidor autorizado.

### IV. Exclusión de la garantía

De la garantía se excluyen las piezas de desgaste y accesorios, como por ejemplo quemadores y sus elementos, líneas conectadas como cables de suministro eléctrico, líneas de mando y conectores, conductos de piezas, cables para electrodos, tubos de gas y paquetes de tubos intermedios, elementos de control como botones, láminas, cubiertas de la consola de mando y bornes, así como ruedas, filtros, dispositivos o rodillos de avance por hilo, boquillas de impulsión del hilo, flujómetros, cristales, colisas y discos abrasivos (equipos técnicos), válvulas magnéticas, accesorios como reductores de presión, adaptadores de bobina de fondo de cesta, maletines y unidades de transporte, paneles de selección.

### V. Reembolso de gastos por presunto caso de reclamación

Si se han hecho valer los derechos de reclamación de la garantía del cliente y, durante la revisión, Lorch o un distribuidor autorizado constata que el producto no presentaba ningún fallo o que no se daban las condiciones para poder reclamar la garantía por cualquier otro motivo, Lorch tendrá derecho a exigir la compensación de los gastos de transporte y de revisión del producto por un importe máximo de 10 % del precio de compra, en caso de que el cliente ignorara de manera negligente o premeditada que no había defectos y que no se cumplían los requisitos para el derecho a garantía por otro motivo.

### VI. Relación con la garantía legal

Los derechos de la garantía legal del cliente frente al vendedor correspondiente no se verán afectados por esta garantía comercial. Especialmente, esta garantía comercial no limitará los derechos descritos en el art. 437 del BGB [Código civil alemán] (cumplimiento suplementario, rescisión o rebaja, indemnización por daños) de los consumidores a efectos del art. 13 del BGB, que existen si el producto no está exento de defectos en el momento de la transmisión del riesgo. Los derechos legales del cliente existirán independientemente de si el caso de la garantía se da o si ésta se hace valer o no.

### VII. Fuero jurisdiccional

Si el cliente es un comerciante, persona jurídica del derecho público o un patrimonio especial de carácter público o si el cliente no tiene una jurisdicción general en la República Federal de Alemania, el fuero jurisdiccional exclusivo para todos los litigios que se refieran a esta garantía del fabricante y para todos los posibles conflictos jurídicos que emanen ella será Auenwald-Mittelbrüden, República Federal de Alemania.

Se aplicará el derecho alemán excluyendo la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

## Registre-se agora!

Como estamos convencidos da qualidade dos nossos produtos podemos dar-lhe a nossa garantia como fabricante Lorch .

### Como condição:

deve efectuar o registo no prazo de 30 dias após a compra como usuário principal, com a informação do número de série da máquina, no site

[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)

Ao fazê-lo está a aceitar as nossas condições de garantia. Assim, a nossa equipe de vendas e serviços técnicos pode dar-lhe o serviço de garantia adicional.

### A sua equipe de serviço Lorch

PT



## GARANTIA DO FABRICANTE

No âmbito da garantia de qualidade Lorch, este produto foi submetido a um rigoroso processo de controlo, sendo verificado e testado cuidadosamente. Na sequência deste processo, a Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Deutschland (Alemanha) disponibiliza ao cliente final (seguidamente, "cliente") uma garantia de fabricante de acordo com as seguintes disposições:

### I. Garantia e prazo da mesma

A Lorch **garante** ao cliente que o prazo de garantia para o produto fornecido, calculado a partir da data da compra, será de

**5 anos** para rectificadores e transformadores principais (a partir do quarto ano, excluindo substituição de material, cf. ponto II, alínea 2),

**3 anos**, no máximo, no entanto, um período máximo de funcionamento de 8760 horas para todas as instalações de soldar e todos os produtos "Control", "Feed", "Q-Data" e "Q-Sys",

**1 ano** para produtos de automatização, aparelhos TEG e telecomandos, aparelhos de refrigeração com circulação de água e accionamentos intermédios, bombas de água, ventiladores e contactores principais, capacitores e

**6 meses** para peças de substituição fornecidas gratuitamente que tenham sido fornecidas sem o cumprimento desta garantia do fabricante,

**isentos de anomalias no material ou no processamento.**

### II. Conteúdo da garantia

Em caso de reclamação da garantia, a Lorch irá reparar, por sua conta, a anomalia através da reparação ou fornecimento de peças novas ou reconstruídas ou ainda através da substituição do produto por um produto equivalente, eventualmente, um modelo sucessor, conforme achar mais apropriado. Os direitos resultantes desta garantia são cumpridos pela Lorch ou por um parceiro

de distribuição por esta autorizada e encarregue.

Se a reclamação da garantia disser respeito a um rectificador ou transformador principal, a garantia consiste, a partir do quarto ano do prazo de garantia, na devolução da peça nova ou reconstruída, mas não na assunção de outras despesas surgidas com o processamento da garantia (sobretudo custos de reparação ou substituição). Estas despesas ficam a cargo do cliente.

As despesas de envio e devolução do produto ou da sua substituição são suportadas pelo parceiro de distribuição autorizado ou pela Lorch no primeiro ano da garantia. Se, no entanto, a Lorch ou o parceiro de distribuição autorizado pela Lorch tiver indicado ao cliente uma determinada empresa transportadora e o cliente utilizar uma outra, a Lorch não se responsabiliza pelas despesas de envio.

Outros pedidos dirigidos à Lorch por parte do cliente, nomeadamente pedidos de indemnização, não são justificados por esta garantia e, se legalmente admissível, encontram-se excluídos.

Com a execução da garantia ou após a substituição necessária do aparelho dentro do prazo de garantia, o prazo de garantia original não é prolongado nem é definido um novo prazo de garantia para o aparelho de substituição.

### III. Condições de garantia

Os direitos resultantes desta garantia pressupõem que o cliente, antes do envio do produto, entrou em contacto com o parceiro de distribuição autorizado da sua localidade, onde adquiriu o produto, e lhe solicitou a análise das anomalias num período de catorze dias depois do pedido. Por conseguinte, os direitos só podem ser invocados com a entrega ou envio do produto ao parceiro de distribuição autorizado.

É recomendável que o cliente leia atentamente o manual de instruções do produto adquirido antes de entrar em contacto com o parceiro de distribuição Lorch autorizado ou com o respectivo ponto de assistência técnica.

Uma outra condição da garantia é a apresentação desta declaração de garantia e do recibo de compra original processado por computador, com o endereço do vendedor, o nome/a empresa do comprador, o seu endereço, a data da compra e a designação do tipo, incluindo o número de série do produto.

O direito de reclamação da garantia supramencionada pressupõe que

- o produto tiver sido registado em **www.lorch.eu/garantia** num período de 30 dias após a compra, e
- as indicações do manual de instruções, fornecido com o produto Lorch, nomeadamente todas as indicações de segurança aplicáveis, bem como todas as disposições legais em vigor relativas ao funcionamento do produto, forem consideradas;
- o produto não apresentar danos ou sinais de desgaste provocados por uma utilização divergente da finalidade normal e das especificações da Lorch (conforme o manual de instruções da Lorch e das respectivas recomendações e prescrições legais em vigor (tais como, por exemplo, sobrecarga, funcionamento com tensão de rede ou tipo de corrente errados) ou por influências externas não decorrentes no âmbito de utilização normal (tais como queda, pancadas, raios, água, fogo, calor, frio extremo, entre outros), e

- o produto não apresentar sinais que permitam concluir a realização de reparações ou outras intervenções por parte de oficinas não autorizadas pela Lorch e/ou outros terceiros, e
- se um eventual acessório montado no produto pertencer exclusivamente à Lorch e
- a placa de características e, nomeadamente, o número de série não tiver sido removido ou tornado irreconhecível e
- o produto tiver sido submetido a manutenção e verificação regulares pela Lorch ou por um parceiro de distribuição autorizado, tendo sido cumpridos os intervalos do manual de instruções determinantes para o produto.

### IV. Exclusão de garantia

Excluem-se da garantia peças de desgaste e acessórios, como, por exemplo, queimadores e respectivos acessórios, cabos ligados, tais como o cabo de alimentação, o cabo de controlo e a ficha, o cabo da peça a trabalhar, cabo-eléctrodo, tubo de gás e conjunto de tubos intermédios, elementos de comando, como botões, películas, cobertura do painel de comando e tomadas de ligação, bem como rodas, filtros, unidades e rolos alimentadores de cabo, adaptadores de entrada de cabo, fluxómetros, copos, corrediças, discos abrasivos (aparelhos TEG), válvula solenóide, acessórios como redutores de pressão, adaptadores de bobina de cesto, malas e unidades de transporte, painellos de seleção.

### V. Reembolso em caso de presunção de garantia

Se os direitos de garantia forem invocados pelo cliente e, na verificação do produto pela Lorch ou pelo parceiro de distribuição encarregue, se verificar a inexistência de anomalias ou que as condições de garantia não estão reunidas por um outro motivo, a Lorch tem o direito a cobrar uma taxa de assistência técnica para pagamento das despesas de transporte e verificação no montante de, no máx., 10% do preço de compra, se o cliente, de forma negligente ou deliberadamente, não tiver considerado a inexistência de qualquer anomalia ou que as condições da garantia não estavam reunidas por um outro motivo.

### VI. Relação com a garantia legal

Os direitos legais de garantia do cliente relativamente ao respectivo vendedor não são afectados por esta garantia. Não são limitados por esta garantia, sobretudo, os direitos dos consumidores descritos no § 437 do BGB (código civil) (cumprimento a posteriori, rescisão ou redução, indemnização por danos) nos termos do § 13 do BGB (código civil), que prevalecem se o produto não estiver isento de anomalias na transferência do risco. Os direitos legais do cliente prevalecem independentemente de ser caso de garantia e de esta ser invocada ou não.

### VII. Jurisdição

Se o cliente for comerciante, pessoa jurídica de direito público ou património autónomo de direito público ou se o cliente não possuir um local de jurisdição na República Federal da Alemanha, Auenwald-Mittelbrüden, República Federal da Alemanha, é o local de jurisdição exclusivo para todos os litígios relativos a esta garantia de fabricante e eventuais conflitos legais por esta gerados.

Aplica-se a lei alemã, excluindo-se o direito de compra UN.

## Registratevi adesso!

Siamo talmente convinti della qualità dei nostri prodotti che vi possiamo dare la nostra garanzia di costruttori.

### La condizione è:

che entro trenta giorni dalla data di acquisto al primo utilizzo venga effettuata la registrazione con tutte le informazioni richieste ed il numero di matricola dell'impianto sul nostro sito internet

[www.lorch.eu/garanzia](http://www.lorch.eu/garanzia)

Effettuando questa registrazione accettate le condizioni sotto riportate. In questo modo noi ed il nostro servizio di vendita ed assistenza saremo in grado di offrirvi i servizi aggiuntivi di garanzia.

**Il Vostro  
Lorch Service Team**

IT



## GARANZIA DEL PRODUTTORE

Questo prodotto Lorch è stato sottoposto ad un rigido controllo nell'ambito dell'accertamento di qualità Lorch, e quindi scrupolosamente controllato e testato. La Lorch Schweiftechnik GmbH, con sede Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Germania, garantisce perciò ai clienti finali (di seguito: "clienti") una garanzia del produttore conforme alle misure dettate dalle seguenti disposizioni:

### I. Diritto alla garanzia e durata

Lorch **garantisce** al cliente che il prodotto che egli riceve, per un periodo di garanzia calcolato a partire dalla data d'acquisto di

**5 anni** su raddrizzatori principali e trasformatori principali (dal quarto anno si effettua soltanto sostituzione del materiale, cfr. capitolo II frase 3),

**3 anni**, ma con un tempo di esercizio massimo di 8760 ore, per tutti gli impianti di saldatura Lorch e tutti i prodotti "Control", "Feed", "Q-Data" e "Q-Sys",

**1 anno** sui prodotti per l'automazione, impianti e apparecchi tecnici e telecomandi, apparecchi per il raffreddamento d'acqua a circuito chiuso e pignoni intermedi, elettropompe, ventilatori e contattori principali, maschere optoelettroniche, e

**6 mesi** per i ricambi che non siano stati inviati in adempimento alla presente garanzia,

**non presenterà vizi del materiale o di lavorazione.**

### II. Contenuto della prestazione di garanzia

In caso di diritto alla garanzia, Lorch rimedierà al problema a proprie spese, scegliendo a propria discrezione tra riparazione o fornitura di pezzi nuovi o revisionati o anche sostituzione del prodotto con uno equivalente, eventualmente anche con un modello più recente. Le operazioni derivanti dai diritti riconosciuti al cliente dalla presente garanzia saranno svolte da Lorch o da un rivenditore autorizzato e incaricato da Lorch.

Se il diritto di garanzia riguarda un raddrizzatore principale o un trasformatore principale, a partire dal quarto anno del periodo di garanzia la prestazione di garanzia consiste nella fornitura gratuita del pezzo nuovo o revisionato, ma non nell'assunzione dei costi di manodopera (spese di riparazione) che risultano a Lorch per la sostituzione, che saranno addebitati separatamente al cliente.

I costi della spedizione e del rinvio del prodotto o di un prodotto sostitutivo sono a carico di Lorch nel primo anno di garanzia. Tuttavia, se Lorch o il rivenditore autorizzato da Lorch hanno indicato al cliente per la spedizione una determinata impresa di trasporti, ma il cliente si rivolge ad un'altra impresa di trasporti, Lorch non si assume i costi della spedizione.

Altri diritti del cliente nei confronti di Lorch, in particolare diritti al risarcimento danni, non sono compresi in questa garanzia e restano – qualora la legge non preveda diversamente – esclusi.

Al momento del ricorso alla garanzia, ovvero dopo una sostituzione dell'apparecchio rivelatasi necessaria nel periodo di garanzia, il periodo originale di garanzia non viene prolungato, né sarà adottato un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio in sostituzione.

### **III. Presupposti per il diritto alla garanzia**

I diritti derivanti da questa garanzia presuppongono che il cliente, prima della spedizione del prodotto, abbia contattato il proprio rivenditore autorizzato presso il quale lo ha acquistato e gli abbia richiesto di effettuare un'analisi del difetto entro quattordici giorni dalla segnalazione dell'anomalia. In seguito, i diritti di garanzia possono essere fatti valere soltanto consegnando o inviando il prodotto al rivenditore autorizzato.

Si consiglia al cliente di leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'apparecchio prima di mettersi in contatto con il rivenditore autorizzato Lorch o con il suo ufficio accettazione.

Ulteriore presupposto della garanzia è la presentazione di questa dichiarazione di garanzia e della prova d'acquisto originale emessa a macchina, dalla quale risultino la ragione sociale del rivenditore, compreso il suo indirizzo, il nome / la ditta dell'acquirente, il suo indirizzo, la data dell'acquisto e la designazione del tipo di prodotto, compreso il suo numero di serie.

Inoltre, i diritti derivanti dalla presente garanzia sussistono soltanto se

- il prodotto è stato registrato entro 30 giorni dalla data d'acquisto al sito **[www.lorch.eu/garanzia](http://www.lorch.eu/garanzia)**, e
- sono state osservate le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto Lorch, in particolare tutte le indicazioni sulla sicurezza valide, nonché tutte le disposizioni legali vigenti sul funzionamento del prodotto, e
- il prodotto non presenti danni o segni di usura causati da un utilizzo del prodotto (come ad esempio sovraccarico, funzionamento con tensione di rete sbagliata o forma di corrente sbagliata) che si discosta dalla destinazione normale del prodotto stesso e dalle prescrizioni di Lorch (secondo le istruzioni per l'uso Lorch e le direttive e prescrizioni legali vigenti) o da un fattore esterno che non si verifica durante l'utilizzo normale (ad es. cadute, botte, fulmini, acqua, fuoco, calore estremo, freddo estremo o simili), e
- il prodotto non presenti segni che indichino riparazioni o altri interventi da parte di officine non autorizzate da Lorch e/o altri terzi simili, e
- ogni eventuale accessorio installato sul prodotto provenga solo da Lorch o sia autorizzato da Lorch, e

- la targhetta indicante il modello e in particolare il numero di serie non siano stati rimossi o resi irricognoscibili, e
- Il prodotto sia stato regolarmente sottoposto a manutenzione e controllato da Lorch o da un rivenditore autorizzato, entro gli intervalli da osservare secondo le istruzioni per l'uso rilevanti per il prodotto.

### **IV. Esclusione di garanzia**

Sono esclusi dalla garanzia parti soggetti ad usura e accessori, come ad esempio torce e relativi accessori, cavi di alimentazione, circuiti di controllo e prese, cavi massa, cavi elettrici, tubi per gas e tubi intermedi, elementi di controllo come pulsanti, adesivi frontali, coperture dei pannelli di controllo, prese di connessione, nonché pulegge, filtri, unità e rulli di avanzamento filo, ugelli di ingresso filo, controlli di flusso, vetri, corsoi e mole abrasive (impianti e apparecchi tecnici), solenoidi, accessori come riduttori di pressione, adattatori per bobine a cesto, telai e unità di trasporto, pannelli di selezione.

### **V. Rimborso spese in caso di presunto diritto alla garanzia**

Qualora il cliente faccia ricorso ai suoi diritti di garanzia, e dal controllo del prodotto ad opera di Lorch o del rivenditore incaricato, risulti che non sono presenti difetti o se non sussistono per altri motivi i presupposti per la garanzia, allora Lorch avrà il diritto di richiedere un onorario per il servizio per il saldo dei costi di trasporto e del controllo, per un ammontare massimo del 10% del prezzo d'acquisto, se il cliente ha tralasciato, per negligenza o intenzionalmente, che non fossero presenti difetti o che non sussistessero i presupposti per la garanzia.

### **VI. Rapporto della presente garanzia con la garanzia legale**

La presente garanzia non lede diritti legali di garanzia del cliente nei confronti del relativo rivenditore. In particolare non vengono limitati i diritti descritti al § 437 BGB (codice civile tedesco) (adempimento posticipato, ritiro o riduzione, risarcimento danni) dei consumatori ai sensi del § 13 BGB, i quali sussistono se il prodotto al momento del passaggio del rischio non era privo di difetti. I diritti legali del cliente sussistono indipendentemente dal fatto che si verifichi un caso di diritto alla garanzia o che egli faccia ricorso o meno alla garanzia.

### **VII. Foro competente**

Se il cliente è un commerciante, una persona giuridica del diritto pubblico o patrimonio separato di diritto pubblico o se il cliente non ha un foro competente generale nella Repubblica Federale Tedesca, l'esclusivo foro competente per tutte le controversie riferite alla presente garanzia del produttore e per qualunque contenzioso giuridico che da questa sia originato è il tribunale di Auenwald-Mittelbrüden, nella Repubblica Federale Tedesca.

Si applica il diritto tedesco con esclusione del diritto di compravendita internazionale.

## Zaregistrujte se ihned!

Protože jsme přesvědčeni o kvalitě našich zařízení, rádi Vám poskytneme tříletou záruku výrobce Lorch.

### Předpokladem prodloužení záruky je:

Během 30 dnů od koupě se jako první zákazník zaregistrujete na našich internetových stránkách

[www.lorch.eu/zaruka](http://www.lorch.eu/zaruka)

uvedete sériové číslo přístroje a vyjádříte souhlas s našimi následujícími záručními podmínkami. Pak budeme my i naši oblastní Lorch prodejci a servisní partneři vědět, kde které zařízení stojí, a budeme Vám moci optimálně poskytnout naše dodatečné záruční služby.

Váš  
servisní tým Lorch



## Z Á R U K A V Ý R O B C E

Tento výrobek byl v rámci řízení jakosti firmy Lorch podroben přísné kontrole, pečlivě prověřen a otestován. Lorch Schweifstechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Německo poskytuje koncovému zákazníkovi (dále jen „zákazník“) záruku výrobce dle následujících ustanovení:

### I. Nároky na záruku a její doba

Lorch **zaručuje** zákazníkovi, že jemu dodaný výrobek nebude mít během od data koupě počítané záruční doby v délce

**5 let** na hlavní usměrňovač a hlavní transformátory (od čtvrtého roku pouze výměna materiálu viz část II věta 3);

**3 roky**, maximálně ale na provozní dobu 8760 hodin na všechny svařovací zdroje Lorch a veškeré produkty „Control“, „Feed“, „Q-Data“ a „Q-Sys“;

**1 rok** na automatizační výrobky, přístroje TEG a dálková ovládní, vodní oběhová chlazení a meziposuvy, vodní čerpadla, ventilátory, hlavní stykače a helmy;

**6 měsíců** na náhradní díly, které nebyly dodány při plnění této záruky výrobce;

**ani vady na materiálu ani jiné výrobní chyby.**

### II. Objem záručního úkonu

V záručním případě firma Lorch na vlastní náklady odstraní závadu podle vlastního uvážení opravou nebo dodáním nového dílu nebo dílu po generální opravě nebo výměnou výrobku za rovnocenný výrobek, případně i následný model. Nároky z této záruky budou plněny firmou Lorch nebo firmou Lorch autorizovaným a pověřeným prodejcem.

Pokud se záruční případ týká hlavního usměrňovače nebo některého hlavního transformátoru, spočívá záruční výkon od čtvrtého roku záruční lhůty v bezplatném přenechání nového dílu nebo dílu po generální opravě, nikoli však v převzetí dalších nákladů vzniklých zpracováním tohoto záručního případu (zvláště mzdové náklady dané opravou nebo výměnou). Tyto další náklady nese zákazník.

Náklady na zaslání a zpětné zaslání výrobku nebo jeho náhrady přebírá v prvním roce záruky firma Lorch. Pokud však firma Lorch nebo firmou Lorch autorizovaný prodejce jmenoval zákazníkovi určitou dopravní firmu pro zaslání a zákazník využije jinou dopravní firmu, nepřebírá firma Lorch tyto náklady.

Ostatní nároky zákazníka vůči firmě Lorch, zvláště pak nároky na náhradu škody, nejsou touto zárukou oprávněny a jsou – pokud to je ze zákona přípustné – vyloučeny.

Nárokovaním záruky popř. nutnou výměnou přístroje během záruční doby se původní záruční doba ani neprodlužuje ani nenabíhá nová záruční doba na vyměněný přístroj.

### III. Předpoklady záručního nároku

Nároky z této záruky předpokládají, že zákazník před zasláním výrobku kontaktoval svého autorizovaného prodejce, u kterého výrobek zakoupil, a vyzval jej, aby během čtrnácti dnů po vyžádání provedl analýzu chyby. Nároky lze potom uplatňovat pouze předáním nebo zasláním výrobku autorizovanému prodejci.

Zákazníkovi se doporučuje, aby si před kontaktováním autorizovaného prodejce Lorch nebo jeho servisního partnera pečlivě přečetl návod k obsluze svého výrobku.

Předpokladem záručního nároku je dále předložení vytištěného originálu kupního dokladu, na kterém je kompletně uveden prodejce včetně jeho adresy, jméno / firma zákazníka, jeho adresa, datum koupě a označení typu včetně výrobního čísla.

Nároky z výše uvedené záruky dále předpokládají, že

- byl výrobek během 30 dnů od data koupě registrován na **www.lorch.eu/zaruka**, a že byly respektovány všechny
- pokyny v – k Lorch výrobku přiloženému – návodu k obsluze, zvláště všechny platné bezpečnostní pokyny, i všechna platná zákonná ustanovení týkající se provozu výrobku a
- že výrobek nevykazuje známky poškození nebo opotřebení, způsobeného používáním lišícím se od obvyklého určení a údajů Lorch (dle návodu k obsluze Lorch a příslušných platných zákonných doporučení a předpisů), jako je např. přepětí, provoz s chybným síťovým napětím nebo špatným druhem proudu nebo v rámci běžného používání výskytem cizího působení (např. pád, úder, blesk, voda, oheň, horko, extrémní chlad apod.) a
- že výrobek nevykazuje žádné příznaky, které by ukazovaly na opravy nebo jiné zásahy, provedené námi neautorizovanými servisy a / nebo jinými třetími subjekty, a
- že veškeré k výrobku namontované příslušenství pochází pouze od firmy Lorch nebo bylo firmou Lorch autorizováno a
- že typový štítek a zvláště výrobní číslo nebyly odstraněny nebo učiněny nečitelnými a
- výrobek byl pravidelně udržován a kontrolován s dodržáním předepsaných intervalů podle návodu k obsluze Lorch a to firmou Lorch nebo autorizovaným prodejcem.

### IV. Vyloučení záruky

Ze záruky jsou vyloučeny díly podléhající opotřebení a příslušenství, jako jsou např. hořáky a jejich části příslušenství, připojená vedení jako přívodní kabel proudu, řídicí kabely a konektory, zemnicí kabel, elektrodový kabel, plynová hadice a propojovací kabel, ovládací prvky jako knoflíky, fólie, kryt ovládacího panelu a přípojné zdiřky, také kola, filtry, jednotka posuvu drátu a kladky, průvlastky drátu, snímače průtoku, skla, kulisy a brusné kotouče (přístroje TEG), magnetické ventily, příslušenství jako redukční ventily, adaptéry cívek drátu, podavače a přepravní jednotky, foliové klávesnice.

### V. Náhrada nákladů při neoprávněné reklamaci

Pokud jsou zákazníkem uplatněny záruční nároky a při kontrole výrobku firmou Lorch nebo pověřeným prodejcem se ukáže, že se nejedná o chybu nebo že z jiného důvodu nejsou dány předpoklady pro záruční nárok, je firma Lorch oprávněna účtovat servisní poplatek pro pokrytí nákladů na přepravu a kontrolu ve výši max. 10 % kupní ceny, pokud zákazník z hrubé nedbalosti nebo záměrně nedbal toho, že se nejednalo o chybu ve smyslu našich obchodních podmínek nebo že z jiného důvodu nebyly dány předpoklady pro záruční nárok.

### VI. Vztah k zákonné záruce

Zákonná práva zákazníka na záruku vůči příslušnému prodejci nejsou touto zárukou dotčena. Zvláště nejsou touto zárukou omezena v § 437 občanského zákoníku uvedená práva (dodatečné plnění, odstoupení nebo snížení ceny, náhrada škody) spotřebiteli ve smyslu § 13 občanského zákoníku, která existují, pokud výrobek při přechodu rizika nebyl bez vady. Zákonná práva zákazníka existují nezávisle na tom, zda záruční případ nastane a zda je záruka uplatněna nebo nikoli.

### VII. Soudní příslušnost a volba práva

Pokud je zákazník obchodník, právnická osoba veřejného práva nebo zvláštní veřejnoprávní fond nebo zákazník nemá obecnou soudní příslušnost ve Spolkové republice Německo, je výhradní soudní příslušností pro všechny spory, které se vztahují k této záruce výrobce a případně z ní vycházející právní spory, Auenwald-Mittelbrüden, Spolková republika Německo.

Platí německé právo s vyloučením Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.





Lorch Schweißtechnik GmbH  
Im Anwänder 24 - 26  
71549 Auenwald  
Germany  
T. +49 (0) 7191.503.0  
F. +49 (0) 7191.503.199  
info@lorch.biz  
[www.lorch.eu](http://www.lorch.eu)

**LORCH**